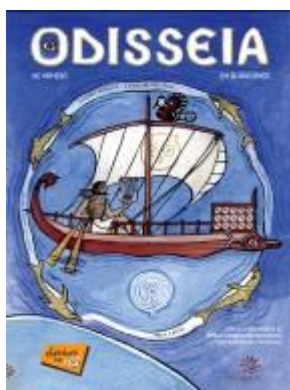




## EDITORA PEIRÓPOLIS LANÇA “ODISSEIA” EM HQ

*Odisseia recebe cuidadosa tradução para os quadrinhos direto do original grego*



### FICHA TÉCNICA:

**Título:** Odisseia

**Autor:** Homero

**Roteiro:** Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa

**Ilustração:** Piero Bagnariol

**Formato:** 20,5 x 27 cm

**Nº de Páginas:** 88

**ISBN:** 978-85-7596-330-2

**Preço:** R\$ 40,00

Chega este mês às livrarias de todo país o álbum **Odisseia**, lançamento da Editora Peirópolis, que integra a coleção “Clássicos em HQ”. O texto, que atravessou séculos e motivou a evolução da literatura e civilizações, recebe a cuidadosa tradução para os quadrinhos da roteirista Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa e do ilustrador Piero Bagnariol, diretamente do original grego.

Segundo dos dois poemas do poeta Homero, a **Odisseia** foi escrita há aproximadamente 2.700 anos e conta as peripécias do retorno de um dos protagonistas da guerra de Troia, Odisseu, também conhecido como Ulisses. Se a *Ilíada* narra parte do décimo e último ano de guerra entre aqueus e troianos, a **Odisseia** lhe dá sequência, mencionando diversos deles e concentrando-se nas aventuras do retorno de Odisseu e em seu riquíssimo processo de autoconhecimento. Após inúmeros obstáculos, ele vence os jovens que pretendiam a mão de sua esposa e se aproveitavam de sua hesitação para desfrutar indevidamente das riquezas do palácio em Ítaca.

A roteirista e o ilustrador já trabalharam juntos na adaptação do primeiro poema homérico, **Ilíada**, a convite de um grupo de alunos que estudavam grego na Faculdade de Letras da UFMG. "A abordagem foi inusitada e original: professores e estudantes de literatura querendo realizar um tradução por imagens das figuras de linguagem de Homero", comenta Piero.

Para o ilustrador, as imagens diminuem a distância que um idioma coloca entre pessoas de épocas e lugares distintos. "Traduzir um texto da antiguidade clássica em quadrinhos permite elaborar diferentes níveis de leitura e potencializar o entendimento da obra e do contexto em que foi produzida", conta o ilustrador.

Para Tereza, que é uma assumida leitora de quadrinhos desde a infância, roteirizar o texto homérico foi divertido, preso ao poema original, mas ao mesmo tempo livre e solto. "Eu e Piero trocamos palpites durante toda a produção da obra. Eu nas ilustrações e ele no roteiro", comenta Tereza. "No conjunto, incorporamos ao texto grego modinhas brasileiras e imagens culturais fortes que auxiliam no

entendimento da Grécia Homérica", completa.

A linguagem ágil e sintética da tradução valoriza a variedade de personagens e cenários do poema e acrescenta expressões contemporâneas e coloquiais da língua brasileira. Apesar dos recursos tão variados, a obra mantém viva a magia de um poema que pode ser considerado uma das melhores introduções ao mundo grego antigo.

A **Odisséia** é o 13º lançamento da coleção 'Clássicos em HQ', que já conta com os títulos **Dom Quixote, Os Lusíadas, O corvo, Demônios, Auto da barca do inferno, Conto de escola, A Divina Comédia, Frankenstein, I-Juca Pirama, Eu, Fernando Pessoa, A mão e a luva, Dom Quixote 2**. "Já temos mais quatro álbuns sendo produzidos para a coleção 'Clássicos em HQ', que tem como objetivo apresentar ao público uma leitura possível da obra, e não, logicamente, a única", comenta Renata Borges, diretora da Editora Peirópolis.

#### **Sobre a roteirista:**

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa é professora de grego da Universidade Federal de Minas Gerais desde 1980. Tem experiência na área de letras e teatro. Participou da elaboração do *Dicionário grego-português* (Editora Ateliê), traduziu o drama satírico remanescente de Sófocles, *Icneutas, os sátiros rastreadores* (Editora UFMG, 2012) e roteirizou a obra *Iliada em Quadrinhos*, com Piero Bagnariol, pela coleção "Clássicos em HQ" da Editora Peirópolis.

#### **Sobre o ilustrador:**

Piero Bagnariol é quadrinista, arte-educador e um dos fundadores da revista Graffiti 76% Quadrinhos. Ilustrou diversos livros em quadrinhos, como *Um dia uma morte*, com Fabiano Barroso; *Iliada*, com Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa, Andreza Caetano e Paulo Corrêa; e *A Divina Comédia em quadrinhos*, com Giuseppe Bagnariol, pela coleção "Clássicos em HQ" da Editora Peirópolis.

#### **Sobre a Editora Peirópolis:**

A Peirópolis tem desenvolvido uma das mais elogiadas e reconhecidas coleções de clássicos em quadrinhos, tendência que o mercado retomou neste século XXI, depois do sucesso que a quadrinização de clássicos teve no Brasil, com a Edição Maravilhosa, da EBAL.

A Peirópolis foi criada em 1994 com a missão de contribuir para a construção de um mundo mais solidário, justo e harmônico, publicando literatura que ofereça novas perspectivas para a compreensão do ser humano e do seu papel no planeta. Suas linhas editoriais oferecem formas renovadas de trabalhar temas como ética, cidadania, pluralidade cultural, desenvolvimento social, ecologia e meio ambiente – por meio de uma visão transdisciplinar e integrada. Tem ainda coleções dedicadas à literatura indígena, à mitologia africana e ao folclore brasileiro. A editora está afinada com os propósitos do terceiro setor, participando ativamente do crescente movimento de sua profissionalização. Para saber mais sobre a Peirópolis, acesse [www.editorapeiropolis.com.br](http://www.editorapeiropolis.com.br)

#### **Informações para a imprensa – Editora Peirópolis:**

**COMMUNICA BRASIL**

PABX: (11) 3868-0300

Andrea Funk – [andrea@communicabrasil.com.br](mailto:andrea@communicabrasil.com.br)

Andrea Mello - [andreamello@communicabrasil.com.br](mailto:andreamello@communicabrasil.com.br)

[www.communicabrasil.com.br](http://www.communicabrasil.com.br)

